

Tradition orale et domaines sémantiques : le cas des adjectifs-adverbes du type *voir grand*

**Martin Hummel
Université de Graz**

Les adjectifs-adverbes du type *aller direct, manger rapide, voir grand*, etc. font partie de la tradition parlée des langues romanes. L'expression écrite leur préfère l'adverbe en *-ment* (*aller directement, manger rapidement*), si cela est possible (**voir grandement*) (Hummel 2013). On peut sans doute tester leur appartenance à la tradition orale véritable sur la base d'une analyse phonétique diachronique, en assumant que les adjectifs qui ont suivi les changements phonétiques réguliers du lexique 'hérité' appartiennent à cette tradition depuis le latin parlé par le peuple, à la différence du lexique savant emprunté au latin classique. Ceci pose cependant problème dans des cas comme *direct* et *rapide* qui sont des emprunts, ce qui ne les a pas empêchés de s'infiltrer plus tard à la communication orale informelle. Autrement dit, les traditions orale et écrite ne sont pas indépendantes. L'examen du rapport oralité-écriture se complique évidemment par le fait que les documents diachroniques sont écrits. L'étude diachronique de la tradition parlée ne saurait donc se défaire de son caractère spéculatif. Il est cependant possible d'introduire des éléments théoriques et méthodologiques qui permettent de mieux contrôler la recherche (Hummel 2014).

Un possible élément de contrôle méthodologique peut s'appuyer sur les caractéristiques sémantiques des adjectifs, à savoir les tendances universelles mises en évidence par Dixon (1982 ; cf. Borodina 1963, Goes 1999, 2011). Dixon identifie sept domaines sémantiques : la dimension, la propriété physique, la couleur, les caractéristiques humaines, l'âge, la valeur, la vitesse. Étant donné que la tradition orale est le seul dénominateur commun de toutes les langues analysées dans cette optique typologique, nous pensons que ces domaines servent à satisfaire les besoins essentiels de la communication orale dans la vie quotidienne. S'il est vrai que les adverbes courts correspondent surtout à ce besoin de communication, on devrait trouver une correspondance assez étroite pour les domaines sémantiques entre adjectifs 'essentiels' et adjectifs-adverbes. C'est déjà vrai pour *direct* et *rapide*. Malgré leur origine savante, ils ont pénétré la langue commune parlée dans la vie quotidienne. Autrement dit, l'innovation lexicale semble se produire dans ces mêmes domaines sémantiques.

La communication se propose d'examiner le corpus du futur *Dictionnaire historique de l'adjectif-adverbe* (13 500 citations, 300 adverbes courts différents ; <http://languageserver.uni-graz.at/dicoadverbe/>) en classant les occurrences selon les domaines sémantiques identifiés par Dixon. Pour voir si les emprunts suivent les mêmes tendances sémantiques, on les séparera du fond lexical par la méthode phonétique. Ceci permet une analyse en termes de tradition et innovation. Finalement, on ajoutera aux domaines sémantiques de Dixon une analyse portant sur des oppositions paradigmatiques fondamentales du type « *long / bref / court* », qui sont également typiques des adverbes courts (Grundt 1972). Ceci nous permettra de passer du simple inventaire des adverbes classés selon leur appartenance à des domaines sémantiques à une analyse des structures sémantiques paradigmatiques.

Références bibliographiques

- Borodina, M.A. (1963), « L'adjectif et les rapports entre sémantique et grammaire en français moderne », *Le Français moderne* 31,3 : 193-198.
- Dixon, Robert M.W. (1982), « Where Have All the Adjectives Gone ? and others essays »,

- in : Semantics and Syntax. Berlin (de Gruyter).
- Dixon, Robert M.W. / Aikhenvald, A. (2004), *Adjective classes: A cross-linguistic typology*, Oxford (Oxford University Press).
- Goes, Jan (1999), *L'adjectif. Entre nom et verbe*, Louvain-la-Neuve (Duculot).
- Goes, Jan (2011), « Les adjectifs primaires : entre quantité et qualité », *Studii de lingvistica* 1 : 121-137 (http://studiidelingvistica.uoradea.ro/docs/1-2011/pdf_uri/Goes.pdf).
- Grundt, Lars-Otto (1972), *Études sur les adjectifs invariés en français*, Bergen (Universitetsforlaget).
- Hummel, Martin (2013), « Attribution in Romance: Reconstructing the oral and written tradition », *Folia Linguistica Historica* 34: 1-42.
- Hummel, Martin (2014), « La reconstrucción diacrónica entre oralidad y escritura. El caso de los marcadores discursivos *claro, entonces y total* », in: García Negroni, María Marta (ed.), *Marcadores del discurso. Perspectivas y contrastes*, Buenos Aires (Santiago Arcos): 35-61.